

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zakryję przed nimi oblicze* – powiedział. – Zobaczę,** jaka będzie ich przyszłość, gdyż to ród przewrotny,*** synowie, którym brak wierności.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zakryję przed nimi oblicze, zobaczę, co przyniesie im przyszłość, bo jest to ród przewrotny, synowie, u których brak wierności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Zakryję przed nimi swoje oblicze, zobaczę, jaki będzie ich koniec. Są bowiem pokoleniem przewrotnym, synami, w których nie ma wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Skryję oblicze moje przed nimi, obaczę, jaki będzie koniec ich; albowiem są narodem przewrotnym, synami, w których wiary nie masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Skryję oblicze moje od nich a będę się przypatrował końcowi ich: naród bowiem przewrotny jest i niewierni synowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł: Odwrócę od nich oblicze, zobaczę ich koniec, gdyż są narodem niestałym, dziećmi, w których nie ma wierności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł: Zakryję przed nimi oblicze moje, Zobaczę, jaka będzie przyszłość ich, Gdyż ród to przewrotny, Synowie, w których nie ma wierności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział: Zakryję przed nimi Moje oblicze, zobaczę, jaki będzie ich koniec, gdyż są pokoleniem przewrotnym, dziećmi, którym brak wierności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedział: «Odwrócę od nich oblicze, zobaczę, jaki będzie ich koniec. Są bowiem pokoleniem przewrotnym, dziećmi niewiernymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł: Ukryję przed nimi swoje oblicze, zobaczę, co się z nimi stanie. Bo oni - to ród przewrotny, to synowie niewierni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział: Usunę od nich Swoją Obecność i będzie Mi objawione, jaki będzie ich koniec. Bo jest to pokolenie przewrotne, dzieci, w których nie ma wierności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Відверну від них моє лице, і покажу, що буде з ними в кінці. Бо це розгнuzданий рід, сини, яким немає віри в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział: Skryję Moje oblicze przed nimi i zobaczę jaki będzie ich koniec; ponieważ są rodem przewrotnym, synami w których nie ma wiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc: 'Zakryję swe oblicze przed nimi, zobaczę, jaki potem będzie ich koniec. Są bowiem pokoleniem

¹⁾ <x>230 30:8</x>; <x>290 8:17</x>

²⁾ Wg PS: i zobaczę.

³⁾ przewrotny, תַּהֲפֹכֹת הַמָּה ; wg PS: הֵם הַפ (כות), o pod. zn., zob. <x>10 19:29</x>.

⁴⁾ W PS z det.

			przewrotności, synami, w których nie ma wierności.
--	--	--	--